

Jacquier-Calbet Associés, entreprise de traduction de Villeneuve d'Ascq (59) traduit son site en Ch'ti et propose un portail du Picard, et marque ainsi son attachement pour la langue régionale.

Soumis par Fredy21  
05-06-2007

Jacquier-Calbet associés version Ch'ti

Qu'une entreprise - spécialisée de surcroît dans la traduction et l'interprétation - propose la découverte multilingue de son site Internet, rien de bien original. Sauf, peut-être, lorsque l'une des langues consultables est le "parlache d'ech Nord&hellip;";

Après l'anglais, l'allemand, l'espagnol, le portugais, l'italien, le néerlandais, le chinois, le

russe et le japonais, le site Web de Jacquier-Calbet associés peut désormais être consulté

en picard. Un dialecte encore très répandu entre Abbeville et Maubeuge, et dans la majeure

partie de la province du Hainaut belge.

Le "Ch'ti" connaît un regain d'intérêt dans la région depuis une vingtaine d'années. Pour s'en

convaincre, il suffit de considérer les spectacles, soirées et autres tribunes patoisantes qui

alimentent les agendas culturels. L'Université de Lille 3 dispense même un enseignement

"Culture et langue régionale : picard".

La traduction de son site en picard représente une opportunité originale pour Jacquier-

Calbet associés qui partage ainsi sa passion pour la langue régionale avec ses partenaires et

avec les internautes fréquentant son site. Une décision somme toute naturelle compte tenu

de l'attachement de la jeune entreprise villeneuvoise à sa région et à son patois.

Créée en 2004 par deux associés cumulant une expérience significative dans des entreprises

nordistes, Jacquier-Calbet associés collabore essentiellement avec les entreprises régionales

(plus de deux tiers de sa clientèle) en les aidant à surmonter la barrière des langues. Elles

lui confient la traduction de leurs guides, procédures, documentation technique, sites

Internet, sollicitent les services d'interprètes pour leurs visites fournisseurs ou leurs réunions internationales, tandis que Jacquier-Calbet associés dispense des formations sur mesure pour les collaborateurs désirant mieux communiquer à l'international.

La nouvelle version du site est consultable à l'adresse : [www.jacquier-calbet.eu](http://www.jacquier-calbet.eu). En plus des rubriques relatives aux savoirs faire de l'entreprise en traduction, interprétation et formation, il accueille un portail original qui recense les principaux sites linguistiques, culturels, artistiques et historiques évoquant le "Parlache" de notre belle région.

Jacquier-Calbet associés ne compte pas s'arrêter en si bon chemin. Après la traduction de son site en Ch'ti, elle propose d'accompagner les entreprises régionales qui souhaitent communiquer dans la langue de Jules Mousseron en traduisant leur site ou leur plaquette.